

**Curriculum vitæ****Miloud GHARRAFI****Diplômes et titres universitaires**

**2018** : Habilitation à diriger des recherches en études arabes, Université Rennes 2. Intitulé : *Le roman arabe de la migration*, sous la direction de Madame Elisabeth Vauthier.

**1997** : Doctorat nouveau régime en sémiotique et sciences de communication, Université de la Sorbonne nouvelle, Paris III. Intitulé : *L'image publicitaire au Maroc, Essai d'analyse ethno-sémiotique*. Sous la direction de Daniel REIG. Mention : Très honorable avec félicitations.

**1991** : D.E.A. Langues, littératures et civilisations orientales, Université de Paris III. Sujet de mémoire : *Le conte du pêcheur et du génie (Mille et une nuits), Essai d'analyse sémiotique*. Mention : Très bien.

**1990** : Maîtrise en langue et littérature arabes, Université Mohamed 1<sup>er</sup>, Oujda, Maroc.

**1987** : Baccalauréat arabisé, Maroc.

**1986** : Baccalauréat Lettres modernes bilingues (arabe, français), Maroc.

**Concours nationaux**

**2000** : Agrégé d'arabe, France.

**1999** : Certifié d'arabe, France.

**Parcours professionnel**

**Depuis septembre 2019** : Professeur des universités, Université Jean Moulin, Lyon 3

**2007-2019** : Maître de conférences détaché auprès des Ecoles de Saint-Cyr Coëtquidan.

**2008-2010** : Chargé d'enseignement au département d'arabe, Université de Nantes.

**2010-2019** : Chargé d'enseignement au département d'études arabes, Rennes 2.

**2001-2007** : Maître de conférences, Université de Toulouse 2.

**2005-2007** : Enseignant d'arabe vacataire en classe préparatoire, lycée Saliège, Balma.

**2000-2001** : Agrégé d'arabe, collège Jean Jaurès et lycée Jean Rostand, Villepinte.

**1999-2000** : Certifié d'arabe, collège Jean Jaurès, Villepinte.

**1998-1999** : Chargé d'études en sémio-linguistique, Anacom, Paris.

**1994-1996** : Assistant d'arabe au lycée Balzac et au collège Georges Méliès, Paris.

**1992-1999** : Enseignant d'arabe à Reine Formation (Institut privé d'enseignement des langues étrangères), Versailles.

### Responsabilités administratives

**Depuis 2020** : Responsable du département d'études arabes, Faculté des langues, Université Jean Moulin-Lyon3.

Responsable de Licence LLCER, Faculté des langues, Université Jean Moulin-Lyon3.

**Depuis 2022** : Coordinateur académique pour les Lettres, Langues et Philosophie pour la zone Proche Orient, Moyen Orient et Afrique du Nord.

**2014-2019** : Directeur de l'axe de recherche LASIMA (Langues, savoir et imaginaire dans le monde arabe), Laboratoire de Recherche ERIMIT (Equipe de recherches interlangues : Identités, Mémoires, Territoires), Rennes 2.

**2009-2015** : Membre du jury du CAPES externe d'arabe.

**2007-2011** : Membre élu du comité de l'AFDA (Association française des arabisants).

**2002-2006** : Membre élu du conseil du département des langues étrangères, Université Toulouse 2.

**2004-2006** : Directeur du département des études arabes, Université de Toulouse 2.

**2004- 2007** : Responsable de la filière LEA pour la langue arabe à l'Université de Toulouse 2. Plusieurs fois membre titulaire du jury du comité de sélection de la 15ème section pour le recrutement des Maîtres de Conférences : Université de Lorraine (2017), INALCO (2015, 2013), Université de Lyon 3 (2013), Université de Rennes 2 (2011), Université de Nancy (2011), Université de Nantes (2009), Université de Toulouse 2 (2006).

### Activités pédagogiques

**2014-2018, Centre de Recherche des Ecoles de Saint-Cyr Coëtquidan** : Cours sur le discours jihadiste pour les élèves officiers en Master spécialisé.

**2007-2019 : Ecoles de St-Cyr Coëtquidan** : Enseignant et responsable des cours d'arabe littéral pour les étudiants EMIA 1 et EMIA 2 et pour les ESM 2

**2010-2019 : Université Rennes 2** (intervenant extérieur) : Cours de littérature moderne et de Méthodologie littéraire pour les M1, cours de poésie arabe classique pour les L2 et L3 et pratiques de la langue pour les L1.

**2001-2007. Université Toulouse 2** : Enseignement de la littérature arabe classique pour la maîtrise et L2, techniques d'expression, grammaire arabe et traduction (thème) pour L3.

**2004-2007 : Université Toulouse 2** : Responsable de la filière LEA.

**2002- 2006 : Université Toulouse 2** : Responsable de la Formation continue en arabe.

**2004-2007** : Enregistrement des textes arabes pour les élèves de Polytechnique.

**2005-2007** : Enseignant vacataire d'arabe en classes préparatoires, lycée Saliège, Balma.

**2002-2007** : Examinateur à l'oral des étudiants du FLE (Toulouse 2) dont l'arabe est la langue maternelle.

**2003-2007** : Examinateur en langue amazigh des élèves de terminale en épreuve dialectale, Académie de Toulouse.

<b>Animation de la recherche</b>
----------------------------------

**2023** : Membre du **comité d'organisation du 5<sup>ème</sup> Congrès GIS**, 11 - 13 juillet 2023.

**2023** : **Organisateur avec E. Vautheir d'un atelier sur : *La littérature arabe des réfugiés : Ecriture de l'exil***, 5<sup>ème</sup> Congrès GIS, Lyon, 11 juillet 2023.

**2023**: Membre du comité scientifique du colloque *Décrire l'exclusion, écrire l'inclusion au XXI<sup>ème</sup> siècle : Le récit contemporain comme (re)médiation* », IETT, université Lyon 3, 23-25 mai 2023.

**2018** : organisateur de la journée d'étude *Fanatisme et radicalités*, autour du livre *Fanatisme aujourd'hui : Enjeux cliniques des nouvelles radicalités*, R.Hamon § Y.Trichet (dir.), 29 novembre 2018, Centre de Recherche des Ecoles de Saint-Cyr Coëtquidan.

**2018** : organisateur du colloque international *Poétique du récit migratoire*, LASIMA/ERIMIT, 18-19 octobre 2018, Université Rennes 2.

**2017**, coorganisateur (avec Abdelfattah Nissabouri) de la journée d'étude : *La langue arabe à l'ère du numérique*, LASIMA / ERIMIT, 16 novembre 2017, Université Rennes 2.

**2017** : Organisateur de la journée d'étude *Boire et manger dans la culture arabe*, 17 novembre 2016, Université Rennes 2.

**2016** : Membre du comité scientifique du colloque international *L'enfant dans la culture arabe moderne*, Université de Lorraine, 29 et 30 septembre 2016.

**2015** : Membre du comité scientifique du colloque international *Le corps masculin déplacé. L'épreuve de la migration dans la littérature arabe moderne*, 19-20 novembre 2015, Université de Lorraine.

**2014** : Membre du comité scientifique du colloque international *Corps et désordre dans le monde arabe*, Université Rennes 2, 20 et 21 mars, 2014.

**2015** : Organisateur de la journée d'étude *Les langues en exil*, ERIMIT, 26 mars 2015, Université Rennes 2.

**2014** : Membre scientifique du colloque international *Corps et désordre dans le monde arabe*, 20 et 21 mars, ERIMIT Université Rennes 2.

**2013** : Organisateur du Colloque international *La migration dans la littérature arabe*, (Oujda, Maroc) en partenariat entre ERIMIT et le laboratoire Littérature Générale et Comparée : Imaginaires, Textes et Cultures, Université Med 1<sup>er</sup>, Oujda, Maroc, 24 et 25 avril 2013, Oujda.

**2013-2014** : Organisateur de la journée de la poésie arabe au département des études arabes à Rennes 2. Invités : Siham Bouhlal (Maroc, 2013), Khulood Al-Mualla (Emirats arabes unis, 2014).

**2011** : Coorganisateur du colloque international *Les organisations combattantes irrégulières dans le monde arabo-musulman*, CREC (Centre de recherche des Ecoles de St-Cyr Coëtquidan), 6 et 7 juin 2011, Ecole militaire, Paris.

**2010** : Organisateur de la journée d'études *L'humanisme dans la culture arabo-musulmane*, Association française des arabisants, 27 mars 2010, Institut du monde arabe.

**2009** : Organisateur du colloque international *Guerre et culture arabo-musulmane*, 19 mars 2009, Centre de Recherche de St-Cyr Coëtquidan, Guer.

**2005** : Coorganisateur du colloque international *La littérature libyenne : le cas de la nouvelle*, Groupe AMAM (Analyse monde arabe et méditerranée) et départements des études arabes, 24-25 novembre, 2005, Université Toulouse 2.

**2002-2005** : Organisateur de la journée de la poésie arabe, Université Toulouse 2. Invités : Ouadou ould Ibnou (Mauritanie, 2002), Maram al-Masri (Syrie, 2003), Abdellatif Laâbi (Maroc, 2004), Amjad Nasser (Jordanie, 2005),

## Ouvrages

**2023** : *Poétiques du récit migratoire*, Miloud Gharrafi et Martina Censi (dir.), PUR, Collections Interférences. 284 pages.

**2016**. *La migration dans la littérature arabe contemporaine*, (dir.), Publications de l'Université de Mohamed 1er, Oujda, Maroc, 2016, 218 p.

**1999**. *L'image publicitaire au Maroc, essai d'analyse ethno-sémiotique*, Lille, Presses universitaires du Septentrion, 1999, 471 p.

## Articles parus dans des revues et ouvrages à comité de lecture

**2023** : « **Ecrire l'exil et le pays d'origine dans le roman *Balcons de la mer du Nord de W. Laredj*** » dans Miloud Gharrafi et Martina Censi (dir.), *Poétiques du récit migratoire*, éd. PUR, Rennes. P. 237-247.

**2022**. « **la représentation de la femme migrante dans le roman arabe contemporain** » dans Chrystelle Fortineau-Brémond (dir.), *La représentation dans la recherche en langues et cultures étrangères. Regarder autrement, regarder ailleurs*, éd. PUR, Collections Essais, Rennes, 2023, p. 269-292.

**2022**. « **Le moyen arabe dans les actes adoulaïres au Maroc** » dans Jérôme Lentin et Jacques Grand'Henry (dir.), *Middle and Mixed Arabic over Time and across Written and Oral Genres*, éd. PEETERS, Louvain-La-Neuve, 2022, p. 89-104.

**2021**. « **Le corps migrant dans le roman arabe : de l'exotisme à l'aliénation** », dans *Corps et désordre dans le monde arabe*, LiCARC (Littérature et Culture arabes contemporaines), hors-série, Classiques Garnier, Paris, 2021, p. 121-135.

**2019**. **2019**. Entretien sur la traduction littéraire, dans Open Edition journals, *Recherches & Travaux* [En ligne], 95 | 2019, mis en ligne le 05 décembre 2019, <http://journals.openedition.org/recherchestravaux/1812> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/recherchestravaux.1812>

**2019**. « L'image de la guerre et du guerrier dans la poésie arabe », in Jacques Frémeaux, Martin Motte et Antoine Schülé (dir.), *Guerre et littérature*, Editions de l'école de guerre, Paris, 2019, p. 17-36.

**2019**. « L'exilé dans le roman arabe : le tendre, le fort et le parfait » in Fatiha Taib et Driss Aabiza (dir.), Publications de l'université Mohamed V, Rabat, 2019, p. 69-83.

**2018**. « La propagande jihadiste : le cas de Daech » in R. Hamon et Y. Trichet (dir.), *Les fanatismes aujourd'hui : Enjeux cliniques des nouvelles radicalités*, Erès, Toulouse, 2018, p. 445-465.

- 2017.** « L'enfant sourd-muet dans le roman arabe. Le jeu de la parole et du silence », *LiCARC*, (Littérature et cultures arabes contemporaines), n° 5, 2017, p. 209-219.
- 2017.** « *Aytām Sūmar* : namūdağ al-ta'addud al-manhağī fī naqd al-ši'r » (*Les orphelins de Sumer* : une critique pluridisciplinaire de la poésie », in Abderrezak Hidrani, *Benaissa Bouhmala : Ta'wīl al-ʿayn wa-l-rūḥ* (*Benaissa Bouhmala : L'interprétation de l'œil et de l'esprit*), Rabat, Dār al-amān, 2017, p. 89-94.
- 2014.** « Amour et Altérité dans le roman (*Les odeurs de Marie-Claire*) de Habib Selmi », *LiCARC* (Littérature et culture arabe contemporaines), n° 2, éd. Classiques Garnier, 2014, p. 93-103.
- 2014.** « La préface allographe dans l'œuvre poétique de Amjad Nasser », *ARABIQUE* [En ligne], Numéro 2 - 2014, <http://arabiques.org/index.php?id=150>.
- 2013.** « Le corps en immigration. Au-delà des limites », *LiCARC*, n° 1, éd. Classiques Garnier, 2013, p. 101-114.
- 2013.** « Quand le rêve littéraire pousse à la marginalité : le cas de Samuel Shimon », in Laurence Denooz et Xavier Luffin (dir.), *Aux marges de la littérature arabe contemporaine*, Helsinki, Academia Scientiarum Fennica, 2013, p. 97-105.
- 2013.** « Stratégie persuasive de la guerre dans le discours d'Al-Qaïda », *Stratégique*, n°103, Paris, 2013, p. 81-91.
- 2012.** « Mā warā' al-ğazal : qirā'a fī ši'r ibn kirrīw » (Au-delà du *ğazal* : la poésie d'ibn Kirrīw), revue *Dihya*, n°1, 2012, Oujda, Maroc, p. 48-61.
- 2011.** « Al-šarḥ al-insānī fī riwāyat tarātīl al-ʿadam » (La condition humaine dans le roman : *chants du néant*) de Maha Hassan, *Muqārabāt*, n° 7, tome 4, Fès, 2011, p. 29-32.
- 2011.** « L'enseignement de l'arabe en France : entre choix institutionnel et renvoi identitaire », in *Langues en immigration : Mutations et nouveaux enjeux*, Collectif, publications CCME, Maroc-France, 2011, p. 127-131.
- 2011.** « Négation et énonciation dans la publicité arabe », in Bacha Jacqueline et Azouzi Ammar (dir.), *La négation en discours*, Publication des Universités de Sousse et Kairouan, Tunisie, 2011, p. 111-131.
- 2011.** « Abū Al-Qāsim Al-Chābbī (1909-1934) », Supplément littéraire, *Al Moukhtarāt*, n° 72, Paris, Centre de Langue et de Civilisation, Institut du monde arabe, 2011, p. 4-13.
- 2010.** « Le portrait de l'immigré clandestin dans le roman arabe », *TRANS*, revue électronique de recherche sur la culture [en ligne], n° 17 - 2010, Publications de l'Institut de recherches de littérature et de civilisation régionaux et transnationaux, Vienne, Autriche [http://www.inst.at/trans/17Nr/3-4/3-4\\_gharraf.htm](http://www.inst.at/trans/17Nr/3-4/3-4_gharraf.htm)

**2010.** « Kairouan, capitale spirituelle du Maghreb », Dossier, *Al Moukhtarar*, n° 69-70, Paris, Centre de Langue et de Civilisation, Institut du monde arabe, 2010, p. 16-30.

**2005.** « Une littérature arabe "immigrée" », *Horizons Maghrébins*, n° 52, Presses universitaires du Mirail, 2005, p. 156-161.

**2003.** « Le conte de *Wāwlūt* : narration et énonciation, *Horizons Maghrébins*, n° 49 Presses universitaires du Mirail, 2003, p. 112-119.

**2002.** « Qirā'a fī sīmyūlūgyā al-ṣūra », (A propos de la sémiotique visuelle), revue *Ālam al-fikr*, n°1, V. 31, Koweït, 2002, p. 221-249.

**1995.** « Baḍ al-awjuh al-balāgiyya fī al-ṣura al-iṣhāriyya bi-l-mağrib » (Quelques figures rhétoriques dans l'image publicitaire au Maroc), *Al-Ālam al-taqāfi*, Rabat, 4 février, 1995.

**1990.** « Al-taḥawwulāt al-sardiyya fī alf layla wa-layla : ḥikāyat al-sindibād namūdağ-an » (Les transformations narratives dans les *Mille et une nuits : le cas du conte de Sinbad*), *Al-Ālam al-taqāfi*, Rabat, 22 septembre, 1990.

### Traduction

**2021.** *Je m'en vais seul*, traduction de l'arabe (Irak) du recueil de poésie de Issa Hassan Al-Yasiri, L'Harmattan, Paris, janvier 2021.

**2017.** *Regret en bas de la toile*, Préface et traduction de l'arabe du recueil de Mohamed Ahmad Bennis, Paris, L'Harmattan, 2017, 74 p.

**2016.** *L'arbre de l'absence*, traduction de l'arabe des poèmes choisis d'Ali Al-Hazmi (Arabie Saoudite), Nantes, L'Aile éditions, 2016, 80 p.

**2013.** *Une seule porte et des demeures*, Préface et traduction de l'arabe du recueil poétique d'Ahmad Al-Shahawy (Egypte), Nantes, L'Aile éditions, 2013, 150 p.

### Publications littéraires

#### 1. Poésie

- *Lā ušrik-u bi-l-ʿuzlat-i aḥad-an* (Je n'associe personne à ma solitude), poèmes, Dār Al-adham, Le Caire, 2014.

- *Echos lointains*, poèmes arabes-français, Ailes éditions, Nantes, 2014.

- *Amḍağuhā ʿilk-an aswad* (Je la mâche comme un chewing-gum noir), poèmes, Ailes éditions (France) et Tarifa (Maroc), 2009.

- *Ḥarā'iq al-ʿiṣq* (Brûlures de la passion), poèmes, Tarifa (Maroc), 2002.

Plusieurs poèmes extraits de ces trois recueils ont été traduits dans des langues européennes (anglais, français, italien, macédonien, roumain) dont deux traductions en espagnol ont été publiées sous forme de recueils :

- *Viaje de ida* (Aller simple), Poèmes, traduits du français par Leandro Calle, Centre Mohammed VI pour le dialogue des civilisations, Chili, 2016.
- *No estoy solo* (Je ne suis pas seul), poèmes, traduits de l'arabe par Mohamed Ahmed Bennis, Maison de la poésie, Costa Rica, 2014.

## 2. Roman

- *Lam ara al-šallālāt min aʿlā* (Je n'ai pas vu les cascades d'en haut), roman, Al-Ghawoon, Beyrouth, Liban, 2011.

<b>Colloques, journées d'études, conférences</b>
--

**2023.** « littérature et exil des réfugiés : le cas du romancier syrien Haitham Hussein », Congrès GIS, Lyon, 10 juillet 2023.

**2022.** « De la migration à l'exil : le cas du roman arabe », Colloque international Artistes en exil – nouveaux paradigmes esthétiques ? » organisé par l'IETT à l'université Jean Moulin Lyon 3, prévu pour les 23, 24 et 25 juin 2022.

**2021.** « Le roman de Haitham Hussein (Syrie) : un récit d'exil », Conférence (Zoom) organisée par l'équipe de recherche sur le récit de voyage, Université Hassan 2, Casablanca, 22 décembre, [[https://www.youtube.com/watch?v=\\_a\\_8OdgwjRg](https://www.youtube.com/watch?v=_a_8OdgwjRg)]

**2021.** « Errance et migration dans le roman de Samuel Shimon », Colloque international, La figure du wanderer, organisé par le département d'études germaniques, université de Tours, 14 et 15 octobre 2021.

**2021.** « Apport et réception de Franz Fanon dans le monde arabe », Séminaire du laboratoire IETT, (Re)lire les classiques des SHS, Université Lyon 3, 18 juin 2021.

**2020.** « La représentation de la femme migrante dans le roman arabe contemporain », Journée d'études, *La représentation en question*, ERIMIT, EA 4327, 13-14 février 2020, Rennes 2.

**2019.** « La migration dans le roman arabe contemporain », Conférence, Séminaire Orient-Littératures, ISSMM (Institut d'études de l'islam et des sociétés du monde musulman), EHESS, Paris, 29 mars, 2019.



- 2020.** "La représentation de la femme migrante dans le roman arabe contemporain", Journée d'étude La représentation en question, ERIMIT, 13-14 février, 2020, Université Rennes 2.
- 2018.** "Écrire le pays d'origine dans *Les Balcons de la mer du Nord* de W. Laredj", colloque international *Poétique du récit migratoire*, LASIMA/ERIMIT, Université Rennes 2.
- 2017.** "Le récit de la migration : une littérature contestataire", colloque international : L'écriture comme acte de résistance, organisé par la chaire universitaire et culturelle de Mahmoud Darwich en partenariat avec L'université Libre de Bruxelles et l'Université catholique de Louvain, BOZAR, Bruxelles, 26 et 27 octobre 2017.
- 2017.** « Migration et démocratie dans l'écriture dramatique arabe », Colloque international : *Théâtre, autocraties et démocraties*. Université Saint-Esprit de Kaslik, Jounieh, Liban, 29-31 mars, 2017.
- 2017.** "L'exil dans le roman arabe de la migration", colloque international : Migration et exil, Université Mohamed V Agdal, Rabat, Maroc, 24 et 25 mai 2017.
- 2016.** « Les couleurs dans le Coran », journée d'étude *La couleur dans tous ses états dans l'aire arabe*, Département d'arabe de l'université de Nantes et LASIMA (ERIMIT), Université de Nantes, 2 décembre 2016.
- 2016.** « Boire et manger dans le roman arabe de la migration », Journée d'étude *Boire et manger dans la culture arabe*, LASIMA (ERIMIT), Université Rennes, 17 novembre 2016.
- 2016.** « Du jihad au jihadisme : la propagande de Daech », Colloque international *Les fanatismes aujourd'hui, Enjeux cliniques des nouvelles radicalités*. Laboratoire : Recherches en psychopathologie, nouveaux symptômes et lien social (EA4050), Université Rennes 2, 13-14 octobre 2016.
- 2016.** « Le roman arabe contemporain de la migration : enjeux thématiques et littéraires », journée d'étude *Le sujet migrant dans la littérature arabe*, LASIMA/ERIMIT, Université Rennes 2, 14 octobre 2016.
- 2016.** « L'enfant sourd-muet dans le roman arabe », Colloque international *L'enfant dans la culture arabe contemporaine*, Université de Lorraine, 29-30 septembre 2016.
- 2016.** « Islam et poésie », Journée d'étude *La langue arabe, une langue sacrée, une sacrée langue*, Conservatoire national des arts et métiers, 3 juin 2016, Paris.
- 2016.** « Le retour dans le roman arabe de la migration », XIII<sup>ème</sup> colloque international de La Société italienne pour les Études sur le Moyen Orient (SeSaMO), *Migrants : communautés, frontières, mémoires et conflits*, Université de Catane (Italie), 17-19 mars 2016.

- 2015.** « *Lampedusa : le corps en traversée* », Colloque international *Le corps masculin déplacé : l'épreuve de la migration dans la littérature arabe moderne*, Université de Lorraine, 19-20 novembre, 2015.
- 2015.** « Langues et exil dans le roman arabe », Journée d'étude sur *Les langues en exil*, Equipe ERIMIT, Rennes 2, 26 mars 2015.
- 2014.** « Le corps en exil dans le roman arabe contemporain », Colloque international *Corps et désordre dans le monde arabe*, Université de Rennes 2, 20-21 mars, 2014.
- 2013.** « Le moyen arabe dans les actes *adoulaires* au Maroc », 4ème colloque international sur *Le moyen arabe*, Atlanta, 12-15 octobre 2013.
- 2013.** « L'image de la guerre et du guerrier dans la poésie arabe », journée d'études *Guerre et littérature*, Centre de recherche de St-Cyr Coëtquidan, 7 juin, 2013.
- 2013.** « Le corps dans la littérature arabe de l'immigration », Colloque international *La migration dans la littérature arabe*, 24 et 25 avril 2013, Université Med 1er, Oujda (Maroc).
- 2010.** « Le corps malade en immigration : le cas du roman arabe », Colloque international *La métamorphose de l'humanisme en Europe : littérature, médecine et société*, Rome, 21-22 septembre 2010.
- 2010.** « La préface allographe dans l'œuvre poétique d'Amjad Nasser », Colloque international *Pré-texte : discours d'introduction, d'explication et d'attribution*, Université de Rennes 2, 2010.
- 2010.** « Exil, mémoire et identité dans *Cordon Ombilical* » de Maha Hassan, Journées d'études *Ecrire au féminin*, Université de Strasbourg, 7 et 8 octobre 2010.
- 2009.** « La migration clandestine en littérature : le cas de Mostapha Chaabane », Journée d'étude *Littérature et immigration en littérature en Espagne et au Maghreb*, Université de Strasbourg, 12 mars 2009.
- 2008.** « Négation et énonciation dans le discours publicitaire arabe », Colloque international *La négation en discours*, Universités de Sousse et Kairouan, Tunisie, 3 - 4 - 5 avril 2008.
- 2008.** « Histoire, cultures et identités dans le roman de Nadia Chafik *A l'ombre de Jugurtha*, Journée d'étude sur *L'écriture féminine au Maghreb*, Université de Toulouse 2, avril 2008.
- 2007.** « La migration dans le roman marocain », Congrès *Savoir, créativité et transformation des sociétés*, INST, Vienne, Autriche, décembre 2007.
- 2005.** « Le mythique, le symbolique et le religieux dans les nouvelles d'Ibrahim Al-Koni », Colloque international *La littérature libyenne, le cas de la nouvelle*, Université de Toulouse 2, 24-25 novembre 2005.

**Direction, codirection et soutenances de thèses****1. Direction et codirection de thèses****Thèses en cours**

Alhashim Farah, *Art et Identité dans Le Cinéma Libanais : Le cas de Borhane Alaouie*, Université Jean Moulin-Lyon 3.

Amani Miroud, *Le nouveau roman arabe de la migration : Etude thématique et transtextuelle*, Université Lyon 3.

Benhammi Tarik, *Le roman arabe de la migration : Aliénation et affirmation de soi dans les pays du Golfe*.

Iddar Abdeslam, *Les enjeux identitaires et culturels de la transmission/apprentissage de l'arabe comme langue d'origine. Etude du dispositif de l'enseignement de langue et culture d'origine (ELCO) à Rennes*, Université Rennes 2.

Krouna Ichrak, *Le roman interactif dans le monde arabe*, Université Lyon 3.

Niang Cheikh, *L'impact de l'Islam confrérique sur l'échiquier politique sénégalais*, Université Rennes 2.

Rghioui Fatima Zohra, *Féminisme et antiféminisme dans le roman arabe*, en codirection avec Stéphane Valter (Lyon2), Université Jean Moulin-Lyon 3.

Wehbé Reem, *Le masculin générique dans la langue arabe classique, une forme linguistique neutre ?*

Yusuf Aala, *Intertextualité et représentation littéraire de la société saoudienne dans l'oeuvre de Gazi al-Qusaybi*, université Jean Moulin-lyon3

**Thèses soutenues**

**2019** : Codirection, avec Laurence Denooz, de la thèse d'Amina Chorfa, *Transmission et rupture de l'héritage culturel et religieux dans l'œuvre de Samar Yazbek* (Syrie), Université de Lorrain, Nancy.

**2022** : Codirection, avec Laurence Denooz, de la thèse de Mame Libasse Thiaw, *Le roman arabe et africain de la migration*, Université de Lorraine.

**C. Participation aux jurys de thèse (les 4 dernières années)****Président de jury**

**2022 : Thèse de Nadjat Amari**, *La femme d'objet mythique à sujet parlant dans la trilogie d'Alham Mustaganami : déconstruire la masculinité pour libérer la féminité*, Université de Strasbourg, sous la direction de Mme Laurence Denooz, Strasbourg, 25 novembre 2022.

**2022 : Thèse de Hasnaa El Awad**, sous la direction de M. Makram Abbas et Mme Elisabeth Vauthier, *La paix dans les arts de gouverner en Islam à l'âge classique*, ENS, Lyon, 16 novembre 2022.

**2021. Thèse de Reine Nassar**, *Contribution à une théorisation de la traduction théâtrale*, sous la direction d'Elisabeth Vauthier, Université de Lyon 3, 2 décembre 2021.

**2020. Thèse de Fatima-Zohra Hedibi El AÏHAR**, *Les représentations de l'oralité maghrébine dans l'œuvre romanesque de Waciny Laredj*, sous la direction de Mourad Yelles, INALCO, 31 janvier 2020.

**2019. Thèse de Cheikh Tidiane Ndiaye**, *L'alternance codique arabe-wolof au Sénégal*, sous la direction de Elisabeth Vauthier et la codirection de Abdelfattah Nissabouri, Université Rennes 2, 14 décembre 2019.

### **Membre de jury**

**2023 : Thèse de Abdellatif Taif**, *L'enseignement de l'arabe dans le champ associatif marseillais musulman : d'un dispositif orienté vers le pays d'origine à une segmentation de l'offre associative*, sous la direction de Mme Catherine Miller, Université Aix-Marseille, soutenance prévue pour 25 avril.

**2023 : Thèse de Chaima Osman**, *La construction de l'ethos du président Nasser au confluent des héritages grec et arabe : analyse de discours et argumentation*, **Université Libre de Bruxelles**, 24 février.

**2023 : Thèse de Hanane Laguer**, *Poétique(s) de l'exil et représentations identitaires dans la littérature algérienne : approches comparatistes*, sous la direction de Mourad Yelles, INALCO, Paris, 4 janvier 2023.

**2022 : Thèse de Mame Libasse Thiaw**, *La mise en récit du corps masculin du migrant. Étude comparative de fictions arabophones et francophones*, Université de Lorraine, sous la direction de Mme Laurence Denooz et M. Miloud Gharrafi, Nancy, 24 novembre 2022.

**2020. Thèse de Mme Amina Chorfa**, *La lutte contre l'oubli dans la littérature syrienne de résistance : Étude des romans Ṭīflat al-samā', Ṣalṣāl et Lahā marāyā de Samar Yazbek*, sous la direction de Laurence Denooz et la codirection de Miloud Gharrafi, Université de Lorraine, Nancy, 1 février 2020.

### **Rapporteur**

**2023 : Thèse de Abdellatif Taif**, *L'enseignement de l'arabe dans le champ associatif marseillais musulman : d'un dispositif orienté vers le pays d'origine à une segmentation de l'offre associative*, sous la direction de Mme Catherine Miller, Université Aix-Marseille, soutenance prévue pour 25 avril.

**2022 : Thèse de Nadjat Amari**, *La femme d'objet mythique à sujet parlant dans la trilogie d'Alham Mustaganami : déconstruire la masculinité pour libérer la féminité*, Université de Strasbourg, sous la direction de Mme Laurence Denooz, Strasbourg, 25 novembre 2022.

**2020. Thèse de Fatima-Zohra Hedibi El AÏHAR**, *Les représentations de l'oralité maghrébine dans l'œuvre romanesque de Waciny Laredj*, sous la direction de Mourad Yelles, INALCO, soutenue le 31 janvier 2020.

**2018. Thèse de Tarek Khalifa**, *Génèse de la critique arabe moderne*, sous la direction de Henri-Hassan Sahloul, Université Jean Moulin-Lyon 3, soutenue le 20 novembre 2018.

**2012. Thèse de Saleh Diab**, *Le poème en prose arabe*, Jacqueline Chabbi, (dir.), Université Paris VIII, 2012.

**2006. Thèse de Soumia Masrar**, *La peinture non-figurative au Maroc de 1950 à nos jours*, Claude Bédât (dir.), Université de Toulouse 2, 2006.

<b>Entretiens dans des revues et des médias</b>
---

**2023** : invité de l'émission culturelle arabophone (Un livre au soleil), Radion Al-shams, Nazareth, 9 juillet, 2023.

**2019** : Invité de la revue Speed Gouez : l'esprit sauvage, N°25, 2019.

**2 février 2019** : Interviewé par La chaîne Nil, Le Caire, lors de la 50ème édition du salon international du livre. <https://www.youtube.com/watch?v=g1qJBEYNUmQ>

**4 octobre 2018** : interviewé par Radio de Tanger dans l'émission "Fawasil" autour de la littérature arabe migrante.

**Octobre 2017** : Invité de l'émission arabophone *Qara 'nā lakum*, Radio Monte Carlo.

<http://www.mc-doualiya.com/chronicles/livres-mcd/20171001>

**Octobre 2015** : Invité de l'émission culturelle, *Al-maššā'*, Al-Jazeera.

<https://www.youtube.com/watch?v=yQqVWgkWdCA>

**Octobre 2014** : Invité de l'émission littéraire « IMPROMPTUS », Radio G, Angers.

[http://audioblog.arteradio.com/post/3062182/echos\\_lointains/](http://audioblog.arteradio.com/post/3062182/echos_lointains/)

<b>Participation aux rencontres littéraires</b>
---

**2023** : Invité d'honneur du festival annuel de poésie organisé par la maison de la poésie de Tétouan, Saïdia, Maroc, 10 août, 2023.

2023 : Invité aux 6<sup>ème</sup> rencontres littéraires en Palestine sur le roman arabe, Ramallah, 10-13 juillet 2023.

2023 : Prix du festival international de poésie à Iasi, Roumanie, 7-14 mai, 2023.

**2019** : invité à la 50<sup>ème</sup> édition du salon international du Caire pour une lecture poétique et deux tables rondes sur la littérature arabe de la migration.

**4 octobre 2018** : Invité aux Rendez-vous de Max Jacob : lecture poétique à la maison de Max Jacob, Quimper.

**2018** : invité par le CCME au salon international du livre à Casablanca pour une table ronde sur : la production littéraire des Marocains du monde, 10 février 2018.

**2017** : invité par le Cercle nantais pour une lecture poétique bilingue, 2 décembre 2017.

**2017** : invité par l'Université de Grenoble (UFR des langues étrangères) pour une soirée littéraire, Café des Arts, Grenoble, 9 novembre 2017.

**2015** : invité au 31<sup>ème</sup> festival international de poésie, Trois-Rivières, Quebec.

**2015** : invité aux 2<sup>èmes</sup> rencontres méditerranéennes de poésie, Madieq (Maroc).

**2014** : invité au 13<sup>ème</sup> festival international de poésie au Costa Rica (San José).

**2014** : invité au festival international de poésie La Palabra en el mundo, Venise.

**2013** : invité au festival international de poésie à Sète.

**2013** : invité au 2<sup>ème</sup> festival international de poésie au Caire.

**2012** : invité au salon du livre de Casablanca pour un débat sur les langues en immigration, Casablanca, (10 février, 2012).

**2012** : invité au festival international de poésie Al-Mutanabbi, Zürich.

**2010** : Invité au salon littéraire arabe à Bruxelles.

**2010** : invité au 49<sup>ème</sup> festival international de poésie, Struga (Macédoine).